

Jean-Pierre Levasseur  
479 Des Sarcelles  
Rimouski, QC G5N 1E1

*Bulletin des*

# *LEVASSEUR*

*Newsletter*

---

VOL. 11 NO. 1

ISSN 1481-5990

JANVIER/JANUARY 1999

---



Bulletin semestriel publié par:  
Newsletter published semi-annually by:

L'Association des Levasseur d'Amérique inc.  
C.P. 6700  
Sillery, Québec, Canada G1T 2W2

### Conseil d'administration Board of Directors

Président                      Vacant  
President

Vice-président              Joseph Levasseur (P) (154)  
Vice-President              (603) 623-2695  
   Manchester, NH, USA  
   E-mail: [joelev@xtdl.com](mailto:joelev@xtdl.com)

Secrétaire-trésorier      Paul Levasseur (P) (46)  
Secretary-Treasurer      (819) 564-0957  
   Sherbrooke (Québec)  
   E-mail: [paulev@microtec.net](mailto:paulev@microtec.net)

Généalogiste                Vincent Levasseur (L) (1)  
Genealogist                (613) 824-1996  
   Navan (Ontario)  
   E-Mail: [vinlev@cyberplus.ca](mailto:vinlev@cyberplus.ca)

Directeurs                    André Levasseur (P) (122)  
Trustees                    (819) 233-2174  
   St-Grégoire (Québec)

Ginette Levasseur (L) (282)  
(418) 651-1341  
Cap-Rouge (Québec)

Laval Levasseur (L) (151)  
(450) 347-6058  
St-Jean-sur-Richelieu (Québec)

Jean-Pierre Levasseur (L)(250)  
(418) 722-6387  
Rimouski (Québec)  
E-mail: [jnpierre@ri.cgocable.ca](mailto:jnpierre@ri.cgocable.ca)

### Comité du bulletin Newsletter committee

Rédacteur                    Laval Levasseur  
Editor

Réalisation technique      Vincent Levasseur  
Technical realization

## Sommaire / Summary

Lettres patentes .....	3
Letters Patent .....	4
Enfin .....	5
At last .....	6
Contrat de mariage de Pierre Levasseur .....	7
marriage contract .....	9
Nécrologie .....	11
Obituary .....	11
Hommage à Grégoire Levasseur .....	12
Tribute to Grégoire Levasseur .....	13
Mot du Vice-président .....	14
A word from the Vice-President .....	14
A tous les Levasseur .....	15
To all Levasseurs .....	15
Renseignements généalogiques .....	16
Genealogical information .....	16

(L) Descendant de / of Laurent  
(P) Descendant de / of Pierre

### INTERNET

<http://www.genealogie.org/famille/levasseur>

E-mail - [levasseur@libertel.org](mailto:levasseur@libertel.org)

Les textes sont l'entière responsabilité des auteurs.

Articles sent for publication are the responsibility  
of the authors.

Dépôt légal/Legal deposit:

Bibliothèque nationale du Canada, Ottawa  
National Library of Canada, Ottawa  
Bibliothèque nationale du Québec, Montréal

# À TOUS CEUX QUI

*verront les présentes ou que les présentes  
concernent, SALUT:*

De la part de Robert Douglas Watt, Héraut  
d'armes du Canada;

*CONSIDÉRANT que Vincent Levasseur, fondateur et premier président de l'Association des Levasseur d'Amérique inc., a demandé au Héraut d'armes du Canada de concéder officiellement des armoiries à L'ASSOCIATION DES LEVASSEUR D'AMÉRIQUE, laquelle Association a été constituée le 21<sup>e</sup> jour de mars 1989 par le ministre de la Consommation et des Corporations en vertu de la loi sur les corporations canadiennes et a pour principaux objectifs de regrouper les familles Levasseur d'Amérique, de préserver leur patrimoine collectif de promouvoir la recherche et la diffusion de données historiques et généalogiques concernant les Levasseur d'Amérique et d'honorer la mémoire des ancêtres Jean, Pierre et Laurent Levasseur et les réalisations de leurs descendants par des monuments, des plaques et d'autres marques de reconnaissance;*

*ET CONSIDÉRANT que le Lieutenant général James Cyrille Gervais, Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Vice-chancelier d'armes de l'Autorité héraldique du Canada, a émis un mandat daté du 24<sup>e</sup> jour de novembre 1995 autorisant le Héraut d'armes du Canada à concéder à L'ASSOCIATION DES LEVASSEUR D'AMÉRIQUE des armoiries jugées convenables et appropriées;*

**SACHEZ QUE** conformément à l'autorité dont est investi Son Excellence le très honorable Roméo Adrien Leblanc, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada, d'exercer la prérogative en matière d'armoiries que Sa Majesté la Reine Elizabeth II, à titre de Reine du Canada, lui a concédée par lettres patentes datées du 4<sup>e</sup> jour de juin 1988, et conformément aux dispositions de notre commission d'office, Nous, le Héraut d'armes du Canada, par les présentes, concédons et assignons à L'ASSOCIATION DES LEVASSEUR D'AMÉRIQUE les armes suivantes: D'azur à un chevron d'argent accompagné en pointe d'un chêne du même, au chef aussi d'argent chargé d'une feuille d'érable de gueules accostée à dextre d'une fleur de lis d'azur et à senestre d'une étoile du même; Et pour devise: DU MIEUX QUE JE PUIS;

Lesquelles armoiries sont ici figurées et consignées dans la volume III, page 201 du Registre public des armoiries, drapeaux et insignes du Canada pour être portées et utilisées à perpétuité par L'ASSOCIATION DES LEVASSEUR D'AMÉRIQUE sur des sceaux, des bannières et autrement conformément au droit héraldique du Canada;

DONNÉ sous notre seing et le sceau de l'Autorité héraldique du Canada à Rideau Hall dans la ville d'Ottawa, ce quatrième jour d'octobre en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept, la troisième année du mandat de Son Excellence et la quarante-sixième du règne de Sa Majesté.

EN FOI DE QUOI Judith Anne LaRocque, Chancelier d'armes et le Lieutenant général James Cyrille Gervais, Vice-chancelier d'armes, se portent témoins en apposant leur signature.

# TO ALL TO WHOM

*these Presents shall come or whom the same may in any way concern, GREETING:*

*By Robert Douglas Watt, Chief Herald of Canada;*

*WHEREAS Vincent Levasseur, Founder and First President of the Association des Levasseur d'Amérique inc., has petitioned the Chief Herald of Canada that the ASSOCIATION DES LEVASSEUR D'AMÉRIQUE be granted armorial bearings by lawful authority, which Association was incorporated on the 21st day of March 1989 by the Minister of Consumer and Corporate Affairs pursuant to the Canada Corporations Act, its main objectives being to bring together the Levasseur families of America, to preserve their collective heritage, to promote research and the diffusion of historical and genealogical knowledge concerning the Levasseurs of America and to honour the memory of the ancestors Jean, Pierre and Laurent Levasseur and the achievements of their descendants with monuments, plaques and other marks of recognition;*

*AND WHEREAS a Warrant dated the 24th day of November 1995 has been issued by Lieutenant-General James Cyrille Gervais, Commander of the Order of Military Merit, Deputy Herald Chancellor of the Canadian Heraldic Authority, authorizing the Chief Herald of Canada to grant to the ASSOCIATION DES LEVASSEUR D'AMÉRIQUE such armorial bearings as are deemed fitting and appropriate;*

*NOW KNOW YOU that pursuant to the authority vested in His Excellency the Right Honourable Roméo Adrien Leblanc, a Member of the Queen's Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada, to exercise the armorial prerogative of Her Majesty Queen Elizabeth II as Queen of Canada, by Letters Patent dated the 4th day of June 1988 and the terms of my Commission of Office, I, the Chief Herald of Canada do by these Presents grant and assign to the ASSOCIATION DES LEVASSEUR D'AMÉRIQUE the following Arms: Azure a chevron between an oak tree an base and a chief Argent charged with a maple leaf Gules between dexter a fleur-de-lis and sinister a mullet Azure; And for a Motto: DU MIEUX QUE JE PUIS;*

*As the same are more plainly here depicted and entered in Volume III, page 201 of the Public Register of Arms, Flags and Badges of Canada to be borne and used for ever hereafter by the ASSOCIATION DES LEVASSEUR D'AMÉRIQUE on seals, banners, and otherwise according to the Law of Arms of Canada;*

*GIVEN under my hand and the seal of the Canadian Heraldic Authority at Rideau Hall in the City of Ottawa this fifteenth day of October in the year of Our Lord One thousand nine hundred and ninety-seven, in the third year of His Excellency's service in office and in the forty-sixth year of Her Majesty's reign.*

*IN TESTIMONY WHEREOF Judith Anne LaRocque, Herald Chancellor, and Lieutenant-General James Cyrille Gervais, Deputy Herald Chancellor, have witnessed this action with their signatures.*

## Hommage à Grégoire Levasseur

Notre Association a perdu le 15 juillet 1998 l'un de ses membres le plus fidèle.

J'avais approché Grégoire, à Clair, Nouveau-Brunswick, en 1988 et lui soumettait mon idée pour la fondation d'une Association de famille. Son encouragement et son support financier fut immédiat et il devint membre à vie.

Voici l'hommage rendu par ses enfants lors de ses funérailles: "Notre mission dans ce monde est propre à chacun de nous. Mais papa a vite compris que la sienne était de prendre soin de sa femme et de ses enfants, de leur offrir la meilleure qualité de vie possible, et il a fait un travail admirable. Tout au long de sa vie adulte, son inquiétude était de bien pourvoir aux besoins de sa famille. Il a fait bien des sacrifices pour s'assurer qu'il y avait toujours de la nourriture sur la table et que nous recevions une bonne éducation".

En plus de son épouse Jeanne Lizotte il laisse dans le deuil sept fils; Patrice (Lise Lévesque), de Clair Nouveau-Brunswick; Jacques (Monique Lang), de Clair; Pierre (Kathryn Clark), d'Orléans, Ontario, membre fondateur et membre à vie de notre Association; Paul (Élaine Cyr), d'Edmundston, Nouveau-Brunswick; Daniel, de Clair, Nouveau-Brunswick, aussi membre à vie de notre Association; Jean-Louis, de Clair, et Guy (Caroline Côté), de Minto, Nouveau-Brunswick; onze petits-enfants et un arrière-petit-enfant.

Dans sa jeunesse Grégoire fut un excellent athlète et il a conservé sa forme en étant instructeur de hockey et de base-ball pour les jeunes.

Il fut l'un des fondateurs du conseil des Chevaliers de Colomb de Clair, Nouveau-Brunswick, et membre au quatrième degré, Assemblée

Xavier-Daigle de Clair, Nouveau-Brunswick.

Vétéran de la Deuxième Guerre mondiale, il faisait partie de la filiale 25 de la Légion canadienne d'Edmundston, N.-B.

Président des Entreprises Waska Ltd., il fut très actif dans le comité du parc industriel de Clair. La première usine de ce parc, l'usine de bardeaux Waska, fut son entière réalisation. Il participa à l'agrandissement du restaurant Maple Leaf, à la construction de l'usine de lattes et une nouvelle usine de planches de cèdre, Clair, N.-B.

En 1989, il fut nommé "Entrepreneur de l'année", par la Commission industrielle du Nord-Ouest, (Nouveau-Brunswick).

Chaque fois que nous avons visité Grégoire et son épouse ils nous ont toujours reçu avec le sourire et même durant les derniers mois de sa maladie Grégoire est resté un ami sincère et des plus agréable.

Il fut, avec ses enfants, l'un de ceux qui croyait vraiment à l'importance d'une association de famille. Son aide morale et financière nous aida toujours à poursuivre nos buts.

Notre devise "Du mieux que je puis" s'appliquait parfaitement à cet homme qui répétait souvent: "Ce qui mérite d'être fait mérite d'être bien fait"

À toi Jeanne et tous les enfants, petits-enfants et arrière-petit-enfant recevez les plus sincères condoléances de l'Association des Levasseur d'Amérique.

Il est toujours difficile de dire au revoir à un ami.

Vincent Levasseur

# ENFIN !

Depuis deux ans, il a été fait mention à quelques reprises dans ces pages que le conseil d'administration visait l'élaboration d'une page couverture permanente pour notre bulletin. Voilà, c'est chose faite. Pourquoi un délai de deux ans? Tout simplement parce qu'il fallait attendre la reconnaissance officielle de notre blason, lequel nous le savions, occuperait la place d'honneur. En fait, il occupe presque toute la page; quelques autres modèles de page ont été considérés, mais le CA a conclu que le blason à lui seul pouvait très bien orner notre page couverture. N'est-il pas magnifique?

Comme vous pouvez le constater, notre blason a subi peu de modification en étant redessiné. Même si les outils utilisés par nos ancêtres, la charrue et le ciseau à bois ont été supprimés, l'Autorité héraldique du Canada les voyant comme inesthétiques, nous avons pu conserver tous les éléments majeurs tels:

- L'Arbre (un chêne): Matériau utilisé par nos ancêtres, signifie la vie, la croissance de notre grande famille Levasseur, de notre Association et des humains que nous sommes.
- La fleur de lys: Notre origine française et nos premières générations en Nouvelle-France.
- La feuille d'érable: Les Levasseur du Québec et du Canada.
- L'étoile: Nos cousins Levasseur des États-Unis.
- Le chevron: Pièce honorable qui distingue et unit les éléments du blason, représente le support et l'entraide qui doivent caractériser les Levasseur.
- Notre devise: "DU MIEUX QUE JE PUIS" nous encourage à faire de notre mieux, conscients de nos limites. Elle est source de croissance et nous oblige à nous dépasser, à exceller.

Le "Journal des LEVASSEUR" devient le "Bulletin des LEVASSEUR"

Des épinglettes représentant le nouveau blason sont disponibles à l'association au coût de 5\$ ainsi que des photos laminés 8 X 10 au coût de 10\$.

Sont aussi disponibles, si la demande est suffisante, photo couleur 16" par 20" des lettres patentes, au coût de 35\$.

Sincères remerciements à tous ceux et celles qui ont généreusement contribué à défrayer le coût de nos armoiries officielles.

# AT LAST!

It has been mentioned a few times in these pages during the last two years that your Board of Directors was looking forward to the design of a permanent front cover for our newsletter. Well, it is done. The delay was due to the long process of recognition and registration of our coat of arms which obviously was to be the important part of that new front cover, and so it is. A few other designs have been considered but your Board of Directors have agreed that the crest, all by itself, would very well decorate our front page. Isn't it gorgeous?

As you can see, our crest has been redrawn, but very slightly modified. The tools used by our ancestors, the plough and the chisel, inserted in the old crest were deleted as suggested by the Canadian Heraldic Authority, but all major elements remain:

The tree (an oak): Material used by our ancestors. Typifies our evolvement as human beings and that of our Association.

The "fleur de lys": Reminding us of our french origin and our roots in the New World.

The maple leaf: The Levasseur establishment in Québec and Canada.

The star: Our Levasseurs cousins in the United States.

The chevron: An honorable part of the shield which distinguishes and unites its various elements. It symbolizes the support and assistance that the Levasseur clan provides to each other.

Our motto: "Du mieux que je puis" "We strive" incites us to do our best while being conscious of our limitations. It is a source of inspiration inviting us to self-improvement and to the achievement of excellence.

Lapel pins representing our new official Coat of Arms are available at your Association for \$5.

Laminated 8 X 10 color photos are also available for \$10.

We can also provide, if the demand is justified, 16" by 20" color photos of the Patent Letters, at a cost of 35\$

Many thanks to all those who generously contributed to cover the cost of our official Coat of Arms.

# Contrat de mariage de Pierre Levasseur II et Madeleine Chappeau

Le 3 novembre 1686

Pardesant Gilles Rageot, Notaire, gardenotes du Roi, Notre Sire, en la Prévôté de Québec en la Nouvelle-France, étaient présents en personnes Pierre Chappeau, habitant ce pays, demeurant en cette ville, rue St-Louis, Madeleine Dural, sa femme, dûment autorisée par lui pour l'effet des présentes, faisant et stipulant en cette partie pour Madeleine Chappeau, leur fille ici présente et donnant son consentement, d'une part; et Pierre Levasseur, Maître-Menuisier, demeurant en cette, rue St-Louis, pour lui et en son nom, d'autre part. Lesquelles parties de leur bon gré et volonté en présence et du consentement de leurs parents et amis pour ce assemblés. À savoir: de la part des dits Chappeau, Dural et de leur fille, Jean-Pierre Guineau, frère maternel, Jean Chappeau et Romain Chappeau, frères de la dite Madeleine Chappeau, Pierre et Joseph Maufet, cousins germains. De la part du dit Pierre Levasseur: Pierre Levasseur dit l'Espérance, son père, Antoine Levasseur, son frère, Mgr Guillaume Roger, premier huissier du Conseil Souverain de ce pays, cousin germain à cause de sa femme, Noël et Charles Le Vasseur, cousins germains, Charles Hamel, aussi cousin germain à cause de sa femme, ont reconnu et confessé avoir fait et passé les traité et promesses et conventions de Mariage qui suivent: À savoir: Les dits Pierre Chappeau et Dural, sa femme, ont promis et promettent donner en nom et loi de Mariage la dite Madeleine Chappeau, leur fille ici présente et consentente au dit Pierre Levasseur que promet de la prendre pour femme et légitime épouse. Comme aussi la dite Madeleine Chappeau promet prendre pour mari et légitime époux le dit Pierre Levasseur. Y celui mariage sera célébrer et solenniser en face de notre Mère la Sainte Eglises Catholique, apostolique et Romaine le plus tôt que faire se pourra et qu'il sera advisé et délibéré entre eux et leurs dits parents et amis, si Dieu et Notre dite Mère la Sainte Eglise y consentent et accordent pour être les futurs époux uns et communs en tous les biens qu'ils ont ou qui pourraient leur advenir, les immeubles du jour de leurs épousailles suivant la Coutume de Paris suivie en ce pays, se prenant les futurs époux avec tous leurs droits, noms, raisons et actions qu'ils ont présentement ou qui pourraient leur échoir tant par succession, donation qu'autrement. Ne seront tenus aux dettes de l'un et de l'autres faites et créées avant la solennité du dit mariage. Sera douée



la future épouse du douaire coutumier ou de la somme de quatre cents livres de douaire pour une fois payer à son choix. Promettent et s'obligent les dits Chappeau et sa femme solidairement l'un pour l'autre, l'un d'eux seul pour le tout sans division ni discussion aux renonciations requises donner en faveur du dit Mariage et en avancement à la dite Madeleine Chappeau, leur fille, dans six mois du jour de leurs épousailles, la somme de cent cinquante livres en effets ou billets ainsi qu'ils pourront le faire et ce pour lui appartenir en propre. Et au moyen des présentes, les dits futurs époux se sont faits et se font l'un d'eux à l'autre la dite fille autorisée et du consentement de ses père et mère, donation ente vifs au survivant d'eux tous leurs biens meubles acquis ou à acquérir, les immeubles qui leur appartiendront au jour du décès du premier mourant pour en faire jouir et disposer par le survivant comme de son bien propre et loyalement acquis en cas qu'il n'y ait enfants procrés du dit futur mariage et pour faire insinuer les présentes dans quatre mois d'aujourd'hui suivant l'ordonnance. Les dits parties constituent leur procureur le porteur des présentes auquel ils ont donné pouvoir de ce faire et d'en réquerir acte. Car ainsi Eca Promettant Eca Obligéant Eca solidairement Eca Renonçant Eca fait et passé au dit Québec en la maison du dit Chappeau et sa femme, après midi, le troisième jour de novembre mil six cent quatre vingt six en présence de Pierre Biron et Nicolas Metru K de la dite prévôté, témoins demeurant à Québec qui ont avec les dits futurs époux, l'Espérance, Roger, les dits Le Vasseur, Kamel, Jean Chappeau et Notaire, signé et les dits Pierre Chappeau, Dural, Pierre Maufet, Romain Chappeau Eca qui ont déclaré ne savoir écrire ni signer et de ce interpellé suivant l'Ordonnance.

Pierre Le Vasseur  
Madeleine Dural  
Jean Chappeau  
Noël Le Vasseur  
Charles Le Vasseur  
Chales Kamel  
Roger  
Biron  
Metru  
Rageot Not.

## Marriage Contract of Pierre Levasseur II and Madeleine Chappeau

3<sup>rd</sup> November 1686

Before Gilles Rageot, notary, scribe to the King <sup>(1)</sup>, our Monarch, in the provosty of Quebec in New France, there were present in person, Pierre Chappeau, living in this country, inhabitant of this city, on St. Louis street; Madeleine Dural, his wife, duly and properly authorized for the purpose of these document, in the name of and stipulating for Madeleine Chappeau, their daughter present herewith and consenting, on the first part; and Pierre Levasseur, master carpenter, living on St. Louis street, for himself and in his name, on the second part. Which parties acknowledge of their own free will in the presence and with the consent of their parents and friends assembled for this purpose, to wit : on the part of the said Chappeau, Dural and their daughter, Jean-Pierre Guineau, the mother's brother, Jean Chappeau and Romain Chappeau brothers of the said Madeleine Chappeau, Pierre and Joseph Maufet first cousins. On the part of the said Pierre Levasseur : Pierre Levasseur dit l'Espérance his father, Antoine Levasseur his brother, Guillaume Roger <sup>(2)</sup> esquire and first bailiff of the Sovereign Council of this country first cousin through his wife, Noël et Charles Le Vasseur first cousins, Charles Hamel a cousin also through his wife; have recognized, avowed and entered into a treaty, promise and convention as follows, to wit : the said Pierre Chappeau and Dural his wife have promised and promise to give in name and law in marriage, the said Madeleine Chappeau, their daughter, present and accepting, to the said Pierre Levasseur, who promised to take her as his wife and lawful spouse. As also the said Madeleine Chappeau promises to take as her husband and lawful spouse the said Pierre Levasseur. This said marriage will be celebrated and solemnized before our Mother Holy, Catholic, Apostolic and Roman Church at their earliest convenience, having advised and deliberated amongst themselves, their said parents and friends. Should God and our Mother the Holy Church consent and agree thereto, the future married couple promise and obligate themselves to be one and common <sup>(3)</sup> in all the property they now have or which could come about, the immovable property they own on the day of their wedding according to the Custom of Paris <sup>(4)</sup> adopted in this land, the future spouses taking each other together with all their rights, names, reasons and actions, they presently have or which may become theirs through inheritance and donations. They will not be bound one or the other by debts incurred before the

marriage. The future wife will be endowed with the customary jointure <sup>(5)</sup> or a one-time payment of four hundred livres (pounds) dowry, of her choosing. The said Chappeau and his wife have agreed, the one for the other, the one alone for all, without discord nor discussion, to the disclaimers needed in favour of the said marriage and as an advance to the said Madeleine Chappeau, their daughter, within six months from the date of their nuptials, the sum of one hundred and fifty livres in kind or notes, according to their possibilities, and this to be hers personally. By these document, the said future spouses have made and make one to the other, the said daughter authorized by her parents who consent, have made and do make the promise of giving mutually "inter vivos" <sup>(6)</sup>, all property acquired or to be acquired and owned by themselves on the day of their death to the survivor for him or her to enjoy or dispose as his or her own, as acquired legally, in the event no children are born from the marriage. The document to be recorded within four months, according to the ordinance. The said parties have made and established their special and general attorney, the bearer of these document, to whom they give authority and to require copy. Thus promising etc., obligating etc., waiving etc.

Done and passed in the said Quebec in the house of the said Chappeau and his wife, in the afternoon of the third day of November, sixteen hundred and eighty-six, in the presence of Pierre Biron and Nicolas Métru, *M<sup>r</sup>* <sup>(7)</sup> of the said procuracy, witnesses living in Quebec, who, with the said future spouses, L'Espérance, Roger, the said Le Vasseur, Hamel, Jean Chappeau and we notary have signed, and the said Pierre Chappeau, Duvall, Pierre Maujet, Romain Chappeau, etc. stated they could not write nor sign, after having been so questioned, according to law.

### Translator's Notes

1. Note taker
2. *M<sup>r</sup>* is the abbreviation reserved in French for *Monseigneur*, a title used by a bishop, which Guillaume Roger is not. Also used as an honorary title appended to the name of one regarded as gentleman by birth, position or education. Hence the use of "esquire" here.
3. Co-ownership, *mariage en communauté de biens* in modern French, is said more specifically about the partnership of property mutually held between husband and wife. The effect of

the co-ownership is, that husband and wife mutually own personal property and real estate acquisitions taking place during the marriage and all personal property debts contracted before or during the marriage. In the "Common Law of Paris" and some others, it is stipulated in the marriage contracts that a certain sum of the dowry amounts, will become part of the co-ownership. The husband is the master of the co-ownership. A widow can waive co-ownership or can continue it with her children. It is necessary to compile an inventory if it is desired to dissolve a co-ownership.

4. It was the "Common Law of Paris" which was used in New France, but at that period, there were several other common laws in France, including those of Berry, Bourbonnais, Brittany, Maine, Normandy, etc.

5. The *douaire* or jointure is a sum of money which the husband assigns to his wife on marrying her, to be enjoyed by her (*usufruct*), during her life, its ownership to pass to her children. *Usufruct* of a certain portion of the property of the husband, which the wife must take when she survives. The *douaire coutumier* or customary jointure is half of all the property which the husband has on the day of his marriage, and which she obtains when no predetermined jointure has been stipulated.

6. The *donation mutuelle* (mutual gift) or *entre vifs* (between living persons) is one which the future husband and wife make to the survivor, out of pure liberality and without constraint. Such gifts are subject to being recorded (*insinuation*) within four months, by the *ordonnances*. Acceptance is of the essence where such *inter vivos* gifts are involved; without this formality, they are null and void.

7. Probably abbreviation for "huissier" (bailiff).

Par Jean De Chantal

## Nécrologie - Obituary

En mars 1998, est décédée Béatrice Loretta Pépin-Levasseur, fille de Joseph Pépin et Loretta Provençal. Elle était l'épouse de feu Uldéric-Vincent Levasseur, décédé en 1995. Elle laisse dans le deuil une fille Gloria McCoy et un fils Louis R. Levasseur, membre de notre Association. Nos plus sincères condoléances à Gloria, à Louis et son épouse Isabella.

In March 1998, Beatrice Loretta Pépin-Levasseur, passed away in California. She was the daughter of Joseph Pépin and Loretta Provençal. She was married to the late Uldéric Vincent Levasseur (died 1995). She leaves a daughter Gloria McCoy and a son Louis R. Levasseur, member of our association. Our sincere sympathy to Gloria, Louis and his wife Isabella

## Tribute to Gregoire Levasseur

On July 15, 1998 our Association lost one of our most dedicated members, Gregoire Levasseur.

I first approached Gregoire, in Clair, New Brunswick in 1988, and submitted to him the concept of establishing an association dedicated to the Levasseur family. His encouragement as well as his financial support were immediate. Gregoire became a lifelong member of the Association of the Levasseurs.

At his funeral service his children remembered him thus: "Each and everyone of us has our own mission in life. Our father realized early in his family life that his mission was to care for his wife and children and to offer them the best life possible. In this endeavour he had a stellar success. Throughout his adult life his main goal was to provide for his family. He made many sacrifices to be certain that we always had food on the table and that we received a good education."

Gregoire leaves behind his loving wife, Jeanne Lizotte and his seven sons; Patrice (Lise Levesque), of Clair, New Brunswick, Jacques (Monique Lang), of Clair, New Brunswick, Pierre (Kathryn Clark), of Orleans, Ontario, founding member and life long member, Paul (Elaine Cyr) of Edmunston, New Brunswick, life long member Daniel of Clair, New Brunswick, and Guy (Caroline Cote) of Minto New Brunswick; eleven grandchildren and one great grandchild.

In his youth Gregoire was an excellent athlete and he stayed in shape by teaching hockey and baseball to youths.

He was one of the founding members of the branch of the Knights of Columbus of Clair, New Brunswick, as well as a fourth level member of the assembly of Xavier-Daigle of Clair, New Brunswick.

Gregoire was a World War II veteran and belonged to the regiment of the 25<sup>th</sup> Canadian Legion of Edmunston, New Brunswick.

Gregoire was president of Waska Enterprises Ltd. and was very active in the committee that brought into existence the industrial park of Clair. The establishment of the very first factory, Waska Shingles was entirely his project. He also participated in the expansion of the Maple Leaf Restaurant, in the construction of a wood mill and in the new cedar mill, in Clair, New Brunswick.

In 1989 he was named "Entrepreneur of the Year" by the North West, New Brunswick, Industrial Commission.

Whenever we visited Gregoire and his lovely wife, Jeanne, we were always welcomed with open arms and a warm, friendly smile. Gregoire remained even in the dark, final days of his illness a sincere and special friend.

Gregoire, along with his family, was one of the true believers in the importance of an association dedicated to the Levasseur family. His moral support and his financial support made it possible for us to realize our goals.

Our motto "**Du mieux que je puis**" applied perfectly to this special individual who often said "Whatever deserves to be done, deserves to be done well!"

To you Jeanne, and your children, grandchildren and great grandchild, on behalf of the Association of the Levasseurs of America, we offer you our most sincere condolences.

It is always very difficult to say farewell to a friend.

Vincent Levasseur.

## MOT DU VICE-PRÉSIDENT

Juste quelques mots pour remercier tous ceux et celles qui ont participé à la réunion des Levasseur au Cap-de-la-Madeleine les 14 et 15 août 1998.

Plusieurs sont venus de très loin, comme Calgary, Alberta, et la Californie, pour rencontrer des Levasseur de tous les coins d'Amérique du Nord.

Il est très réconfortant d'organiser un tel rassemblement quand la participation rencontre les attentes. L'Association a même recruté de nouveaux membres, alors que d'autres en ont profité pour renouveler leur adhésion.

Si vous avez oublié de renouveler, il est toujours temps de le faire. Aussi, une adhésion à l'Association peut être offerte à un parent ou un de ses enfants comme cadeau de Noël; bonne idée, n'est-ce pas?

C'est avec regret que nous annonçons le décès de France Desaulniers, l'épouse de notre président André, survenu le 7 juin 1998. Après mûre réflexion, André a remis sa démission comme Président, mais demeurera directeur. Nous te remercions, André, pour avoir si efficacement dirigé l'Association pendant ton mandat.

Comme ce bulletin vous parviendra sans doute au temps des Fêtes, je vous souhaite, au nom de tous les membres du conseil d'administration, un

**JOYEUX NOËL**

et

**BONNE ANNÉE**

Voyons 1999 come une année prospère pour notre Association

Joseph Levasseur  
*Vice-Président*

## A WORD FROM THE VICE-PRESIDENT

Just a few word to thank all those who came to the Levasseur reunion in Cap-de-la-Madeleine, Quebec, on August 14 and 15, 1998.

Many came from far away; in Canada, as far as Calgary, Alberta, and in the United States as far as California to meet Levasseurs from all over North America.

It is very rewarding to organize a program such as we had and have such a great turnout. The Association has, supprisingly enough, recruited new members, while others renewed thier membership.

If you have forgotten to renew, it's never too late. Do it now! Also, you might consider a membership gift for an aunt or uncle, or maybe your children as a Christmas gift. What a great idea!!!

I am saddened to announce that France Desaulniers, the wife of our president, André, passed away on June 7, 1998. After serious consideration, he has submitted his resignation as President of the Association, but will remain on the Board of Directors. We sincerely thank you, André, for the strong leadership you displayed during your reign.

This newsletter will probably reach you during the Holiday Season. On behalf of all the members of the Board of Directors, I wish you all a

**MERRY CHRISTMAS**

and

**HAPPY NEW YEAR**

Let's look at 1999 as the year of growth for our Association

Joseph Levasseur  
*Vice-President*

## À TOUS LES LEVASSEUR

Le but premier de l'Association des Levasseur d'Amérique est de regrouper les Levasseur-TOUS LES LEVASSEUR- autant que possible. La recherche est une de nos activités majeures. Notre banque de données généalogiques a beaucoup augmenté depuis dix ans. Nous nous efforçons aussi, dans la mesure de nos moyens, à vous offrir un bulletin informatif et intéressant. Autant de bonnes raisons pour être membre de la grande famille à un coût bien minime.

Donc, si vous êtes déjà membre de l'Association, merci, restez avec nous, nous avons besoin de vous.

Si vous avez été membre et ne l'êtes plus pour quelque raison que ce soit, nous vous invitons à nous revenir; peut-être avons-nous déjà rectifié la raison de votre départ.

Si vous n'avez jamais été membre, vous manquez sans doute quelque chose, voici votre chance.

Merci

## TO ALL LEVASSEURS

The primary goal of l'Association des Levasseur d'Amérique is to find as many Levasseurs-ALL LEVASSEURS- as possible. Research concerning our ancestors and families is one of our major activities. Our family genealogy data base has grown considerably over the past ten years. We are also doing our best to offer you a newsletter that is informative as well as interesting. These are a few of the good reasons for you to be part of our large family at minimal cost.

So, if you are already a member of the Association, thank you, stay with us, we need you.

If you have been a member and opted out for any reason, we invite you back in; you might find that we have made changes for the better.

If you have never been a member, you probably missed something, come and join us.

Thank you

### Formulaire d'adhésion / Registration form

Nom de famille \_\_\_\_\_ Prénoms \_\_\_\_\_  
Family name \_\_\_\_\_ First name \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_ Ville \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_ City \_\_\_\_\_

Province \_\_\_\_\_ Code Postal \_\_\_\_\_ Tél. ( ) \_\_\_\_\_  
Prov./State \_\_\_\_\_ Postal Code/Zip \_\_\_\_\_ Tel. ( ) \_\_\_\_\_

Cotisation/Membership: Membre régulier/Regular member; 20\$  
Membre à vie/ Life member; 200\$

## RENSEIGNEMENTS GÉNÉALOGIQUES GENEALOGICAL INFORMATION

Mon nom

My name \_\_\_\_\_

Ma date de naissance

Endroit

My birthdate

Place

Si marié(e), nom (de fille) du conjoint(e)

If married, name (maiden) of spouse \_\_\_\_\_

Date de naissance du conjoint(e)

Endroit

Spouse's date of birth

Place

Dresser la liste de vos enfants s'il y a lieu, sur une feuille à part, incluant date de naissance, mariage, etc.  
Make a list of your children if applicable, on a separate sheet, including date of birth, marriage, etc.

### Parents

Nom de mon père

My father's name \_\_\_\_\_

Nom de fille de ma mère

My mother's maiden name \_\_\_\_\_

Date de leur mariage

Endroit

Their marriage date

Place

Nom et prénom du père du conjoint(e)

Name and first name of spouse's father \_\_\_\_\_

Nom et prénom de fille de la mère du conjoint(e)

Name and maiden name of spouse's mother \_\_\_\_\_

Date de leur mariage

Endroit

Their marriage date

Place

### Grands-parents/Grandparents

Nom de mon grand-père

My grandfather's name \_\_\_\_\_

Nom de fille de ma grand-mère

My grandmother's maiden name \_\_\_\_\_

Nom du grand-père du conjoint(e)

Name of grandfather's spouse \_\_\_\_\_

Nom de fille de la grand-mère du conjoint(e)

Maiden name of grandmother's spouse \_\_\_\_\_